



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Manuale per i genitori: La forma- zione professionale in Germania

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben
Genitori immigrati sostengono i loro figli nell'avviamento alla vita professionale

deutsch-
italienisch

KAUSA



BILDUNG



EUROPÄISCHE UNION

Bundesinstitut
für Berufsbildung **BiBB** ▶

- ▶ Forschen
- ▶ Beraten
- ▶ Zukunft gestalten

JOBSTARTER wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Manuale per i genitori: La forma- zione professionale in Germania

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Genitori immigrati sostengono i loro figli nell'avviamento alla vita professionale



Grußwort

Eine gute Ausbildung ist entscheidend für den Berufseinstieg. Doch viele junge Menschen sind zunächst unsicher, welchen Weg sie nach der Schule einschlagen möchten. Sollen sie einen höheren Schulabschluss machen oder sich gleich für eine Ausbildung bewerben? Ist ein Universitätsstudium das geeignete Ziel oder doch ein schneller Berufseinstieg? In dieser Zeit, in der junge Frauen und Männer eine so weitreichende Entscheidung treffen müssen, nehmen auch die Eltern eine wichtige Rolle ein: Sie können ihren Kindern Vorbild sein, und sie können ihnen mit Rat zur Seite stehen.

Die vorliegende Broschüre stellt Eltern, die nach Deutschland zugewandert sind, die Bildungsangebote in unserem Land vor. Sie erfahren hier, wie das deutsche Ausbildungssystem funktioniert, wie Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen können und wo Sie als Eltern selbst Rat und Unterstützung finden. Und Familien aus verschiedenen Ländern berichten, wie sie ihr Kind beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten und begleitet haben.

In unserem Land führen viele Wege zum Ziel: ein Meisterabschluss ebenso wie ein Studium. Die berufliche Weiterbildung bietet auch jenen Aufstiegschancen, die schon mitten im Berufsleben stehen. Indem Sie sich über das Thema Ausbildung informieren, können Sie Ihr Kind bei diesen wichtigen Entscheidungen unterstützen und ihm helfen, seinen ganz persönlichen Weg zu finden. Ich wünsche Ihnen eine interessante und anregende Lektüre und Ihren Kindern viel Erfolg für die Zukunft!

Fachkräfte werden mehr denn je gebraucht. In Deutschland haben deshalb alle, die eine Ausbildung absolviert haben, gute Chancen auf eine attraktive Beschäftigung.



Discorso di saluto

Una buona formazione è di fondamentale importanza per l'accesso al mondo del lavoro. Tuttavia, molti giovani sono inizialmente insicuri per quanto riguarda la strada da intraprendere dopo la scuola. Ottenere un diploma di livello superiore o candidarsi subito a un programma di formazione? È lo studio universitario il giusto obiettivo da raggiungere o è meglio un rapido accesso al mondo del lavoro? In questo momento, in cui i giovani devono prendere una decisione molto importante, un ruolo di grande rilievo spetta ai genitori. Essi possono essere un esempio da seguire per i loro figli, e stare al loro fianco dando loro dei consigli.

Il presente opuscolo presenta ai genitori immigrati in Germania le offerte di formazione professionale del nostro paese. L'opuscolo vi aiuterà a scoprire come funziona il sistema tedesco di formazione, come potete appoggiare i vostri figli nella scelta di una professione e dove voi stessi, in qualità di genitori, potete ottenere aiuto e consulenza. Troverete all'interno anche le testimonianze di famiglie di diversi Länder che raccontano come hanno accompagnato e consigliato i loro figli durante il passaggio dalla scuola al lavoro.

Nel nostro paese, si possono intraprendere diverse strade per raggiungere l'obiettivo: un diploma di maestro artigiano così come un titolo universitario. L'aggiornamento professionale offre delle opportunità di avanzamento di carriera anche a coloro che si trovano già coinvolti nella vita professionale. Il mantenersi informati sul tema della formazione vi permetterà di sostenere i vostri figli nella presa di queste importantissime decisioni ed aiutarli a trovare la strada più adatta a loro. Vi auguro una lettura interessante e stimolante e colgo l'occasione per fare ai vostri figli i migliori auguri per il futuro.

La richiesta di personale qualificato non è mai stata tanto elevata. Per questo in Germania, tutti coloro che hanno concluso un percorso di formazione professionale avranno delle buone possibilità di trovare un ottimo lavoro.

Prof. Dr. Johanna Wanka
Bundesministerin für Bildung und Forschung/
Ministro dell'istruzione e della ricerca

Inhalt

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“	4
Duale Ausbildung im Überblick	6
Erfolgreich in die Ausbildung	8
Ein Praktikum ist oft hilfreich	10
Der Weg zum Traumjob	12
INFO: Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner	16
INFO: Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung	18
Über Umwege zum Happy End	20
INFO: Weitere Ansprechpartner	24
Unterstützung während der Ausbildung	26
Mit Hilfe die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen	26
Herkunft als Chance	30
Mit Zweisprachigkeit gepunktet	30
Eine untypische Berufswahl	34
Talent fürs Handwerk	34
Ein Beruf, der guttut	38
Es stehen viele Wege offen	42
Nach der Ausbildung ins Studium	44

Contenuto

“Sono convinta dei vantaggi offerti dalla formazione duale.”	5
---	----------

Visione complessiva della formazione professionale duale	7
---	----------

Una formazione professionale di successo	9
Il tirocinio è spesso di grande utilità	11
Il cammino verso il lavoro dei sogni	13
INFO: L'Agenzia per il Lavoro- una figura di riferimento di grande aiuto	17
INFO: Le Camere - enti di grande rilievo in materia di formazione professionale	19
Una strada meno diretta che porta ad un finale felice	21
INFO: Altre figure di riferimento	25

Sostegno durante la formazione professionale	27
Ruolo del sostegno nella conclusione con successo della formazione	27

L'origine come opportunità:	31
Quando il bilinguismo costituisce un vantaggio	31

Una scelta professionale atipica	35
Talento per il lavoro manuale	35
Una professione che fa stare bene	39

Tante possibili strade da intraprendere	43
Dopo la formazione professionale, lo studio universitario	45

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“

Fousiye Maarouf bildet in ihrer Werbeagentur Hayat in Berlin zur/zum Bürokauffrau/Bürokaufmann aus.

„Meine Erfahrung ist: Jugendliche benötigen Vorbilder und Unterstützung. Daher spielen die Eltern auch beim Thema Ausbildung eine große Rolle – sie sollten deshalb ihre Kinder am besten möglichst früh und nicht erst kurz vor Schulabschluss unterstützen. Das ist am Allerwichtigsten. Man muss konsequent am Ball bleiben und immer wieder seine Hilfe anbieten. Bei meinen Eltern war das auch so, und ich bin ihnen dankbar dafür, dass sie mir vermittelt haben, wie wichtig ein guter Schulabschluss und eine Ausbildung sind.“

Von den Vorzügen der dualen Ausbildung bin ich überzeugt. Die Auszubildenden haben hier die einzigartige Möglichkeit, praktische und theoretische Kenntnisse miteinander zu verbinden. Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil. Man ist während der Ausbildung die ganzen Jahre über in den Betrieb integriert und lernt so, wie sich sämtliche Abläufe gestalten. Außerdem bietet sich nach der Ausbildung die große Chance, von dem Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden und eine feste Stelle zu bekommen.“

Vorteile einer dualen Ausbildung für Jugendliche

- Große Auswahl an Berufsmöglichkeiten
- Schon in der Ausbildung Geld verdienen
- Anerkannter Berufsabschluss
- Gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt



„Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil.“

Fousiye Maarouf, Inhaberin einer Werbeagentur, weiß wovon sie spricht.



“Sono convinta dei vantaggi offerti dalla formazione duale.”

“Un vantaggio indiscutibile è costituito dall’importanza data alla pratica.”

Fousiye Maarouf, titolare di una agenzia pubblicitaria, sa di cosa parla.

Fousiye Maarouf offre, nella sua agenzia pubblicitaria Hayat a Berlino, posti di formazione professionale come assistente commerciale.

“Secondo la mia esperienza i giovani hanno bisogno di sostegno e di modelli di comportamento. I genitori rivestono quindi un ruolo importantissimo nel tema della formazione, perciò dovrebbero offrire l’appoggio necessario ai loro figli il prima possibile e non solo poco prima del conseguimento del diploma scolastico. Questa è la cosa più importante. Risulta quindi necessario perseverare ed offrire costantemente il proprio aiuto. I miei genitori hanno fatto così, e io sono loro grata del fatto che abbiano saputo insegnarmi quanto siano importanti un buon diploma scolastico e una formazione professionale.”

Sono convinta dei vantaggi offerti dalla formazione duale. Agli apprendisti viene offerta la straordinaria opportunità di unire le conoscenze pratiche a quelle teoriche. Un vantaggio indiscutibile è costituito dall’importanza data alla pratica. Durante l’intero periodo di formazione professionale, si è integrati nell’azienda e s’impara come vengono svolte le varie attività. Inoltre, alla conclusione del periodo di formazione, c’è una grande possibilità di essere assunti dall’azienda ed ottenere così un posto fisso.”

Vantaggi per i giovani di una formazione professionale duale

- Ampia scelta in quanto a opportunità professionali
- Avere dei guadagni già durante la formazione professionale
- Qualifica professionale riconosciuta
- Buone prospettive sul mercato del lavoro

Duale Ausbildung im Überblick

Zum Einstieg finden Sie hier einige zentrale Begriffe und wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung:

Ausbildungsvertrag

Der Ausbildungsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Auszubildenden und Ausbildungsbetrieb und wird von beiden unterschrieben. Unter anderem legt der Vertrag die Höhe der Vergütung, die Dauer der Ausbildung und die abzulegenden Prüfungen fest.

Prüfungen

Während der Ausbildung werden zwei Prüfungen abgelegt. Zur Mitte der Ausbildung machen die Auszubildenden eine Zwischenprüfung und am Ende eine Abschlussprüfung. Ein bundesweit anerkanntes Zeugnis bescheinigt den erfolgreichen Abschluss im Ausbildungsberuf.

Dauer der Ausbildung

In der Regel dauert eine duale Ausbildung drei bis dreieinhalb Jahre. Wenn berufliche oder schulische Vorkenntnisse oder überdurchschnittliche Leistungen während der Ausbildung vorliegen, kann die Ausbildung verkürzt werden.

Ausbildung in Teilzeit

Eine flexible Gestaltung der Ausbildungszeit ermöglicht zum Beispiel jungen Müttern und Vätern die Chance auf eine Ausbildung auch mit Familie.

Betrieb und Berufsschule

Die Auszubildenden arbeiten in der Regel drei bis vier Tage in der Woche im Betrieb und gehen ein bis zwei Tage in die Berufsschule. Die Ausbildung findet also an zwei Lernorten statt: Ausbildungsbetrieb und Berufsschule. Deshalb heißt diese Form der Berufsausbildung auch duale Ausbildung.

Info



Visione complessiva della formazione professionale duale

In questa sezione troverete dei concetti fondamentali nonché delle informazioni di base sulla formazione professionale duale.

Contratto di formazione:

Il contratto di formazione stabilisce i diritti e i doveri degli apprendisti e dell'azienda formatrice, e dovrà essere firmato da entrambe le parti. Tra le altre cose, il contratto fissa l'ammontare della retribuzione, la durata del periodo di formazione nonché gli esami da sostenere.

Esami:

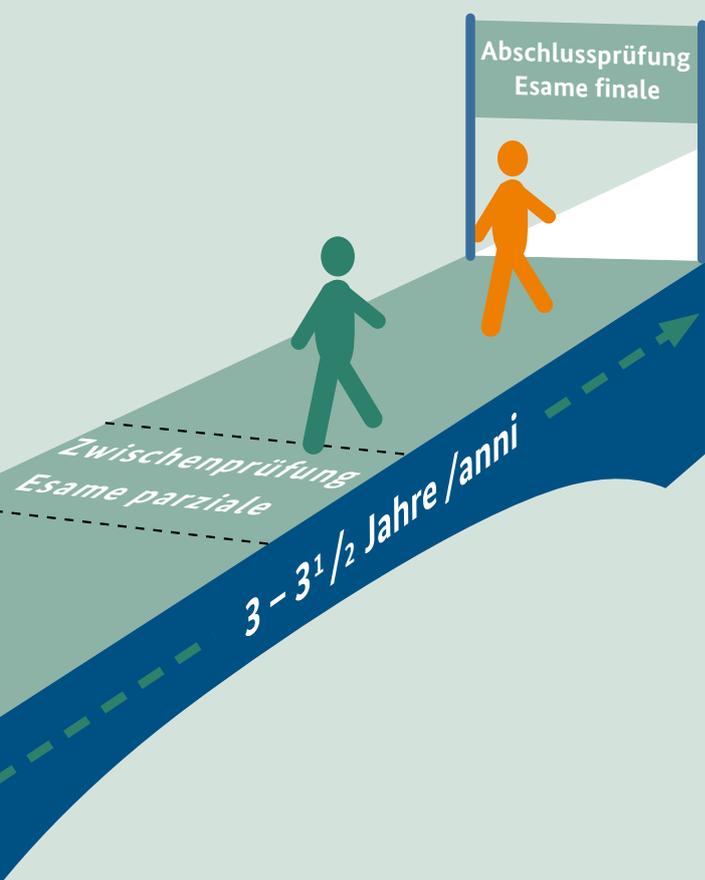
Durante il periodo di formazione professionale, sono previsti due esami. Verso la metà del periodo di formazione, gli apprendisti sosterranno un esame parziale e, alla fine dello stesso, un esame finale. Un attestato, riconosciuto su tutto il territorio federale, certifica la conclusione avvenuta con successo della formazione professionale.

Durata della formazione professionale:

Solitamente, la formazione professionale duale dura da tre anni a tre anni e mezzo. Se durante la formazione professionale si riscontra il possesso di conoscenze preve scolastiche o professionali, ovvero si hanno dei risultati superiori alla media, è possibile abbreviare la durata di svolgimento della stessa.

Formazione professionale part-time:

Un orario flessibile permette alle giovani madri e ai giovani padri di seguire un percorso di formazione professionale, nonostante i loro impegni familiari.



Azienda e scuole professionali

Normalmente, gli apprendisti lavorano in azienda 3 o 4 giorni alla settimana, e frequentano i corsi della scuola professionale per altri 1 o 2 giorni. Ne consegue che la formazione professionale si svolge presso due luoghi di apprendimento di versi: azienda formatrice e scuola professionale. Per questo motivo, questo tipo di formazione professionale viene chiamata formazione professionale duale.

Erfolgreich in die Ausbildung

Welcher Beruf ist der richtige für meine Tochter oder meinen Sohn? Das ist eine spannende und wichtige Frage, die Sie als Eltern bereits in der Schulzeit ab der siebten Klasse mit Ihrem Kind besprechen sollten.

Es stehen rund 350 duale Ausbildungsberufe zur Auswahl. Daneben gibt es auch noch eine große Anzahl an schulischen Ausbildungsmöglichkeiten. Überlegen Sie gemeinsam: Wo liegen die Stärken und Interessen Ihres Kindes? Welche Talente hat Ihre Tochter oder Ihr Sohn? Vielleicht hat Ihr Kind eine handwerkliche Begabung oder kümmert sich gern um das Wohlergehen von anderen. Die Antworten geben erste Hinweise, in welchem Bereich bzw. Berufsfeld Sie gemeinsam mit Ihrem Kind nach einem passenden Ausbildungsberuf suchen können.

Wie können Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen?

Tipps

- Behalten Sie die Schulnoten im Blick – je besser das Zeugnis, desto besser die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.
- Besuchen Sie Lehrer-Sprechstunden und Elternabende. Hier wird meist über das Thema Berufswahl informiert.
- Besprechen Sie die Möglichkeiten und Chancen von Praktika, um den richtigen Beruf zu finden.
- Begleiten Sie Ihr Kind zu Informationsveranstaltungen wie beispielsweise Ausbildungsmessen.

Bei der Suche nach dem richtigen Beruf und einem Ausbildungsplatz gibt es viele Informations- und Beratungsmöglichkeiten. Die wichtigsten Anlaufstellen und

Quellen finden Sie in diesem Kapitel. Wie unterschiedlich die Wege zum Erfolg führen können, veranschaulichen die Beispiele von Ioannis Papathanasiou und Valeriya Rengevych.



Was ist ein Praktikum?

Ein Praktikum während der Schulzeit dauert meist zwei bis drei Wochen. Schülerinnen und Schüler besuchen einen Betrieb, bekommen dabei einen Einblick in den Berufsalltag und lernen eine Branche oder auch einen bestimmten Beruf näher kennen. An den meisten Schulen stehen Betriebspraktika ab der achten Klasse auf dem Stundenplan.

Una formazione professionale di successo

Qual è la professione giusta per mia figlia o per mio figlio? È questa una domanda avvincente e importante che voi, in qualità di genitori, dovrete affrontare assieme a vostra figlia o vostro figlio già

nel periodo della scuola dell'obbligo, a partire dal settimo anno scolastico.

Ci sono circa 350 indirizzi di formazione professionale tra cui scegliere. Inoltre, viene offerto un gran numero di opzioni di formazione professionale scolastica. Riflettete assieme: quali sono le qualità e gli interessi di vostra figlia o di vostro figlio? In cosa ha più talento? Forse è più portata/o per i mestieri manuali, oppure si preoccupa del benessere delle persone che le/gli stanno intorno. Le risposte forniranno i primi indizi, riguardo l'ambito o il settore professionale, nei quali i genitori assieme ai figli potranno cercare il tipo di formazione professionale più adeguato.

Durante la ricerca della professione adeguata e di un posto di formazione professionale, potrete fare affidamento su una ricca offerta di informazioni e di opportunità di consulenza. In questo capitolo troverete gli uffici e le fonti d'informazione più importanti. Gli esempi di Ioannis Papathanasiou e Valeriya Rengevych illustrano come si possano raggiungere risultati positivi intraprendendo strade diverse.

Come sostenere vostra figlia o vostro figlio nella scelta di una professione?

Consigli

- Fate attenzione ai voti ottenuti a scuola – quanto migliore è la pagella scolastica tanto più facile sarà l'accesso alla formazione professionale.
- Partecipate ai ricevimenti dei professori e agli incontri con i genitori. Durante i suddetti incontri, vengono fornite, di solito, informazioni riguardanti il tema della scelta professionale.
- Discutete dell'opportunità e delle possibilità offerte dai tirocini per trovare la giusta professione.
- Accompagnate i vostri figli a incontri informativi quali, ad esempio, le fiere della formazione professionale.

Cosa si intende per tirocinio?

Un tirocinio svolto durante il periodo scolastico ha una durata che va da due a tre settimane. Alunne e alunni vanno in azienda e si fanno un'idea sulla quotidianità della professione, avendo così l'occasione di familiarizzarsi con un settore lavorativo o addirittura con una determinata professione. Nel piano di studi della maggior parte delle scuole è previsto, a partire dall'ottavo anno di studio, un tirocinio in azienda.



Ein Praktikum ist oft hilfreich

Durmis Özen Palma ist Lehrer und Koordinator für Berufsorientierung an einer Hamburger Schule. Im Gespräch erzählt er, wie wichtig Praktika sind und welche Rolle die Eltern bei der Berufswahl spielen.



Sie beraten Schülerinnen und Schüler zum Thema Berufsorientierung. Welche Erfahrungen machen Sie dabei?

Meine Erfahrung ist, dass die Schüler oftmals nicht genau wissen, was sie werden wollen. Es gibt rund 350 duale Ausbildungsberufe, aber viele kennen leider nur wenige davon. Dabei kann man einiges tun, um eine größere Vielfalt an Berufen kennenzulernen.

Spielen Praktika dabei eine wichtige Rolle?

Ja, deshalb legt unsere Schule beispielsweise großen Wert darauf, dass die Schülerinnen und Schüler möglichst viele Praktika machen. Das ist eine gute Möglichkeit, sich den Arbeitsalltag von Berufen anzusehen, die einen interessieren. Dabei sind die Jugendlichen relativ frei in der Auswahl und müssen sich noch nicht festlegen. Manche stellen nach Ende ihres Praktikums fest, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist. Das

gehört auch zur Berufsorientierung. Außerdem ist ein Praktikum in vielen Fällen die Eintrittskarte in einen Betrieb – vielleicht mit der Chance auf einen späteren Ausbildungsplatz.

Wie können Eltern ihre Kinder unterstützen?

Wichtig ist dabei vor allem, dass die Kinder sehen, dass die Eltern Interesse an ihnen haben. Zum Beispiel können Eltern ihre Tochter oder ihren Sohn auffordern, sich zu informieren oder sich um Praktika zu kümmern – nach dem Motto: „Hast du schon...?“ Eltern können beispielsweise auch den Blick auf unterschiedliche Berufsfelder im Familien- und Bekanntenkreis lenken.

Was wünscht sich die Schule von den Eltern in Sachen Berufsorientierung?

Wir brauchen die Unterstützung der Eltern, denn die Schule schafft nicht alles im Alleingang.

„Manchmal merkt man im Praktikum, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist – aber das ist auch Berufsorientierung.“

Durmis Özen Palma rät dazu, in möglichst viele Berufsfelder hineinzuschnuppern.

Wie bekommt mein Kind einen Praktikumsplatz?

Tipps

- Beraten Sie gemeinsam, welcher Beruf und welcher Betrieb für ein Praktikum infrage kommen.
- Sprechen Sie die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer direkt an.
- Schauen Sie sich mit Ihrem Kind Anzeigen über Ausbildungsstellen an.
- Fragen Sie bei Firmen in Ihrer Umgebung nach.
- Nutzen Sie Ihre eigenen Kontakte: Hören Sie sich in der Verwandtschaft, im Freundeskreis und bei der Arbeit um, ob ein Betrieb Praktikumsplätze anbietet.

Il tirocinio è spesso di grande utilità

Durmis Özen Palma è un professore e coordinatore del servizio di orientamento professionale presso una scuola di Amburgo. Durante il colloquio, racconta quanto siano importanti i tirocini e quale ruolo rivestano i genitori nella scelta della professione.

Lei offre consulenza agli alunni sul tema dell'orientamento professionale. Qual è la sua esperienza in merito?

Secondo la mia esperienza, il più delle volte gli

alunni non sanno di preciso cosa vogliono diventare. Ci sono circa 350 indirizzi di formazione professionale però la maggioranza ne conosce ben pochi. A questo proposito si potrebbe fare molto per far conoscere un maggior numero di professioni.

A tal proposito i tirocini hanno un ruolo importante?

“A volte ci si accorge durante il tirocinio che tale professione non è quella giusta – anche questo fa parte dell'orientamento professionale.”

Durmis Özen Palma consiglia di sperimentare il maggior numero possibile di settori professionali.

Si, ed è proprio per questo che la nostra scuola insiste sul fatto che alunne ed alunni debbano svolgere il maggior numero di tirocini possibile. Questa è un'ottima possibilità di osservare la quotidianità di una professione che a loro interessa. I giovani, inoltre, potranno operare le loro scelte in relativa libertà, senza doversi ancora compromettere. Al termine del tirocinio, alcuni si rendono conto che tale professione non è quella giusta. Anche questo fa parte dell'attività di orientamento professionale. Inoltre il tirocinio costituisce in molti casi il biglietto d'ingresso nell'azienda - con la possibilità di accedere successivamente ad una formazione professionale.

Como possono i genitori sostenere i loro figli?

Innanzitutto, è di fondamentale importanza che i figli si accorgano dell'interesse dei genitori nei loro confronti. Ad esempio, i genitori potrebbero spronare i loro figli a informarsi o a occuparsi loro stessi del tirocinio, facendo uso delle solite frasi come: “Hai già fatto ...?” I genitori possono far rivolgere l'attenzione dei figli verso i settori professionali in cui lavorano familiari o amici.

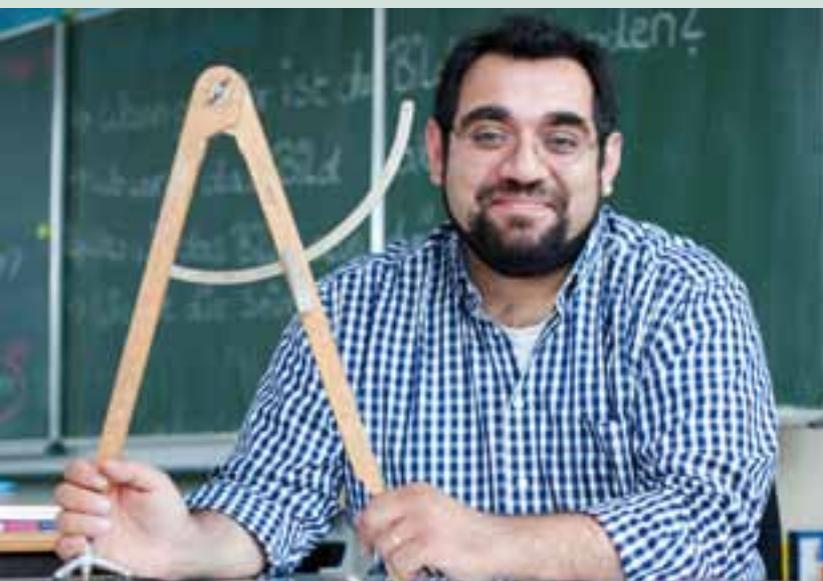
Per quanto riguarda l'orientamento professionale, cosa esige la scuola dai genitori?

Abbiamo bisogno del sostegno dei genitori perché la scuola non riesce a fare tutto da sola.

Come far ottenere a mia figlia o mio figlio un tirocinio?

Consigli

- Parlate insieme di quale professione e quale azienda potrebbero essere prese in considerazione.
- Rivolgetevi direttamente alla o al docente della classe.
- Consultate assieme ai vostri figli gli annunci che offrono posizioni di formazione professionale.
- Chiedete alle aziende nei vostri dintorni.
- Sfruttate i vostri contatti. Chiedete ai parenti, alla cerchia di amici o al lavoro se qualche azienda assume tirocinanti.



Der Weg zum Traumjob

Ioannis Papathanasiou
Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker
bei Motor Fritsche in Köln

„Die Schulzeit war schwierig für mich. Meine Eltern standen aber immer hinter mir und haben mich motiviert, nicht alles hinzuschmeißen. Dafür bin ich ihnen im Nachhinein dankbar.“

Ich wollte schon immer Kfz-Mechatroniker werden und habe bereits in der Schulzeit Praktika in verschiedenen Werkstätten gemacht. Das Praktikum in meinem jetzigen Ausbildungsbetrieb bekam ich durch Empfehlung meines Lehrers. Noch im Praktikum wurde mir ein Ausbildungsvertrag angeboten. In der Werkstatt hatte nämlich gleich zu Anfang einer der Gesellen gesehen, wie viel ich schon konnte.

Die ersten Tage in der Ausbildung waren ungewohnt. Jeden Morgen früh aufstehen und bis nachmittags arbeiten, daran musste ich mich erst einmal gewöhnen. Schön ist, dass ich am Ende des Monats Geld bekomme. Am meisten macht mir an der Arbeit das Schrauben Spaß. Manchmal ist die Ausbildung natürlich auch stressig – zum Beispiel, wenn viel zu tun ist. Was die Zukunft angeht, habe ich Pläne: Ich würde später gerne den Kfz-Meister machen.“



„Ich muss mit dem Computer genauso fit sein wie mit meinen handwerklichen Fähigkeiten.“

Ioannis Papathanasiou 21, Auszubildender zum Kraftfahrzeugmechatroniker

Il cammino verso il lavoro dei sogni

Ioannis Papathanasiou
Formazione professionale come
meccatronico d'automobili presso la
Motor Fritsche di Colonia

“Il periodo scolastico è stato per me difficile. Tuttavia, i miei genitori mi hanno sempre sostenuto e mi hanno incoraggiato a non rinunciare. Di questo, adesso, sono loro grato.

Ho sempre voluto diventare un meccatronico d'automobili e già ai tempi della scuola avevo fatto il tirocinio presso diverse autofficine. Sono stato preso come tirocinante dall'azienda in cui lavoro adesso grazie alla raccomandazione del mio professore. Quando ero ancora un tirocinante mi è stato offerto un contratto di formazione professionale, poichè sin dall'inizio uno degli operai dell'officina aveva notato le mie competenze.

I primi giorni di formazione professionale sono stati alquanto insoliti. All'inizio, mi sono dovuto abituare a svegliarmi presto ogni mattina e lavorare fino a mezzogiorno. È bello ricevere uno stipendio a fine mese. Al lavoro, mi piaceva soprattutto avvitare. Naturalmente talvolta la formazione professionale può risultare stressante – ad esempio, quando c'è troppo lavoro. Per quanto riguarda il futuro ho già i miei piani, mi piacerebbe diventare un maestro meccanico per automobili.”

“Devo essere esperto nell'uso del computer e nello stesso tempo abile come artigiano.”

Ioannis Papathanasiou, 21 anni, apprendista
meccanico di automobili



Magdalini Tsika, Mutter von Ioannis

„Ioannis hatte sehr viele Probleme in der Schule. Er ist Legastheniker und musste viel Nachhilfe und Förderunterricht nehmen. Sein Traum war es immer, Kfz-Mechatroniker zu werden. Ich habe deshalb die Werkstätten abgeklappert, während er in der Schule war. Dann haben wir Bewerbungen geschrieben und er hat sich bei den Werkstätten vorgestellt.“

Insgesamt war es nicht einfach. Ich musste an viele Türen klopfen, um herauszufinden, welche Unterstützung es gibt und wie ich ihm helfen kann. Für mich war klar: Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit er seinen Traumberuf erreicht. Und ich habe eines gemerkt: Wenn die Eltern sich kümmern und interessieren, finden sie die passende Unterstützung für ihre Kinder bei der Suche nach einer guten Ausbildungsstelle.“



„Ich wollte ihm ermöglichen, in seinem Traumberuf arbeiten zu können.“

Magdalini Tsika freut sich, dass ihr Sohn mithilfe der Familie seinen Weg gemacht hat.

Einstiegsqualifizierung – eine besondere Form des Praktikums

Info

Jugendliche, die noch keine Ausbildungsstelle gefunden und die allgemeinbildende Schulpflicht erfüllt haben, können an einer Einstiegsqualifizierung (EQ) teilnehmen. Dieses betriebliche Praktikum wird von der Agentur für Arbeit angeboten und dauert zwischen sechs und zwölf Monaten. Der Jugendliche schließt mit dem Betrieb einen Praktikumsvertrag ab und erhält eine monatliche Praktikumsvergütung. Am Ende erhält der Praktikant vom Betrieb ein Zeugnis und – auf Antrag – von der Kammer ein Zertifikat über die erlernten Qualifikationen. Weitere Informationen gibt es bei der Agentur für Arbeit in Ihrer Nähe; diese finden Sie unter www.arbeitsagentur.de.

Magdalini Tsika, la madre di Ioannis

“Ioannis ha avuto tante difficoltà con la scuola. Essendo dislessico, ha avuto sempre bisogno di ripetizioni e di lezioni di sostegno. Ha sempre sognato di diventare un meccatronico per automobili. Perciò sono andata in tutte le autofficine mentre lui era a scuola. In seguito abbiamo scritto le domande d’assunzione e lui si è presentato alle autofficine.

Non è stato per niente facile. Ho dovuto bussare a tante porte per scoprire che tipo di sostegno veniva offerto e come io stessa lo potevo aiutare. Per me era chiaro, avremmo fatto tutto il possibile perché egli potesse esercitare la professione dei suoi sogni. E io ho notato una cosa: se i genitori si preoccupano e manifestano interesse, troveranno i modi migliori per sostenere i loro figli nella ricerca di una buona formazione professionale.”

“Volevo dargli la possibilità di poter esercitare la professione dei suoi sogni.”

Magdalini Tsika è felice del fatto che suo figlio ce l’abbia fatta con l’aiuto della sua famiglia.



Il corso di qualifica professionale - una forma speciale di tirocinio

Info

I giovani che, dopo la conclusione del ciclo scolastico obbligatorio, non hanno ancora trovato un posto di formazione professionale, possono partecipare ad un corso di qualificazione (EQ). Questo tipo di tirocinio svolto in azienda viene offerto dall’agenzia per il lavoro ed ha una durata compresa tra i sei e i dodici mesi. Il partecipante stipula un contratto di tirocinio con l’azienda e riceve un compenso mensile. A conclusione del corso, l’azienda (e se richiesto anche la camera di commercio) rilascerà al partecipante un certificato attestante le qualifiche ottenute. Maggiori informazioni presso l’agenzia per il lavoro più vicina, che si può trovare sul sito www.arbeitsagentur.de.

Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner bei der Berufswahl

Info

Die Agentur für Arbeit unterstützt bei der Berufswahl, informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und hilft kostenlos bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz.

Berufsberatung:

Ein Gespräch zusammen mit Ihrem Kind bei einer Berufsberaterin oder einem Berufsberater der Agentur für Arbeit hilft bei der Berufsorientierung und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Termine können Sie telefonisch vereinbaren. Auf www.arbeitsagentur.de unter „Partner vor Ort“ finden Sie die Agentur in Ihrer Nähe.

Besuch des BIZ:

Die Berufsinformationszentren (BIZ) können Sie ohne Anmeldung besuchen. Dort steht ein großes Informationsangebot rund um die verschiedenen Berufe und Ausbildungswege bereit. Sie finden auch zweisprachiges Info-Material, das bei der Orientierung hilft.

Informationen im Netz:

- Über die Seiten www.berufenet.de und www.berufe.tv können Sie sich ausführlich über Berufsbilder informieren.
- www.planet-beruf.de bietet die Möglichkeit, mehr über seine persönlichen Stärken und beruflichen Interessen herauszufinden. Außerdem finden Sie auf dieser Seite spezielle Informationen für Eltern, zum Beispiel auch Broschüren und Newsletter in unterschiedlichen Sprachen.
- Unter www.jobboerse.arbeitsagentur.de werden viele Praktikumsplätze und duale Ausbildungsplätze angeboten.
- Schulische Ausbildungsplätze finden Sie auf der Seite www.kursnet.arbeitsagentur.de



L'agenzia per il lavoro – una figura di riferimento di grande aiuto

Info

L'agenzia per il lavoro offre il suo appoggio nella scelta di una professione, fornisce informazioni in merito alle opportunità di formazione professionale ed offre assistenza gratuita nella ricerca di un posto di formazione professionale.

Orientamento professionale:

Un colloquio insieme a vostra figlia o vostro figlio e a un consulente dell'agenzia per il lavoro può facilitare l'orientamento professionale e la ricerca di un posto di formazione professionale. Si può prenotare un appuntamento anche per telefono. Sul sito www.arbeitsagentur.de, sotto "partner locale" potrà trovare l'agenzia più vicina.

Una visita al BIZ:

Per recarsi nei centri di informazione professionale (BIZ) non è necessario aver fissato un appuntamento. I centri mettono a disposizione una ricca offerta informativa sulle diverse professioni e indirizzi di formazione professionale. Un appoggio supplementare nell'orientamento professionale è costituito dal materiale informativo bilingue.

Informazioni in rete:

- Agli indirizzi www.berufenet.de e www.berufe.tv si possono trovare delle informazioni dettagliate su profili professionali.
- Il sito www.planet-beruf.de offre la possibilità di scoprire qualcosa in più sui propri punti di forza e sui propri interessi professionali. Sul sito inoltre troverete informazioni specifiche per i genitori, quali dépliant e newsletter, in diverse lingue.
- Sul sito www.jobboerse.arbeitsagentur.de troverete un gran numero di offerte di tirocinio e di formazione professionale duale.
- I posti di formazione professionale scolastica si trovano sul sito www.kursnet.arbeitsagentur.de.

ORIENTIEREN: Vorbereiten lohnt sich

MIT INFORMATION ZUM ERFOLG

Je besser du dich vorbereitest, Informationen sammelst und dich mit deinen Stärken auseinandersetzt, desto erfolgreicher bist du bei deiner Berufswahl und deinen Bewerbungen. Wenn du alle Informationsmöglichkeiten ausschöpfst, bringst dir das viele Vorteile.

Nutze die zahlreichen Informationsmöglichkeiten von www.planet-beruf.de. Informationen bringen dich bei deiner Berufswahl weiter!

Du willst das Beste für dich haben? Das ist wie beim Einkaufen: Wenn du z.B. eine Spielkonsole oder eine neue Jeans kaufen willst, vergleichst du die Angebote. Du informierst dich, welche Modelle es gibt und was sie kosten. Und du weißt: Je mehr Fakten du sammelst, desto besser kannst du abwägen und entscheiden. Warum sollte das bei der Berufswahl anders sein? Auch hier kannst du nur gewinnen, wenn du dich informierst.

Berufswahl heißt: Fakten sammeln und diese überdenken
Einen Beruf, der zu dir passt, findest du nicht einfach so. Dazu brauchst du Informationen: über deine Interessen und Stärken – und was Ausbildungsberufe fordern. Das steigert deine Chancen, genau den richtigen Beruf für dich zu finden.
» Gehe auf www.planet-beruf.de und erkunde deine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken im **BERUFE-Universum**. Unter **Mein Beruf** kannst du in **Berufe von A-Z** und **Tagestabläufe** jede Menge Berufe kennenlernen.

Suchen, bewerben, vorstellen
Einen Ausbildungsplatz kannst du nur finden, wenn du weißt, wo du suchen musst. Und deine Bewerbungen werden nur dann Erfolg haben, wenn du weißt, wie du sie richtig gestaltest. Auch im Vorstellungsgespräch wirst du besser ankommen, wenn du dich informierst und gut vorbereitetest.
» Wie du einen Ausbildungsplatz findest, erfährst du unter **Meine Bewerbung** » **Ausbildungsstelle finden**. Unter **Meine Bewerbung** ist auch das **Bewerbungstraining** eingebunden, das dir bei deinen Bewerbungen hilft und dich für deine Vorstellungsgespräche fit macht.

Welche Chancen habe ich?
Nicht in allen Berufen reichen gute Noten und eine intensive Vorbereitung aus, damit es mit dem Ausbildungsplatz klappt. In manchen Berufen gibt es einfach zu viele Bewerber/innen oder zu wenige Ausbildungsplätze.
Vor deiner Berufswahl solltest du deinen Wunschberuf in einem Praktikum ausprobieren. Deine Berufsberatung hilft dir gerne dabei zu prüfen, welche Chancen dein Wunschberuf dir bietet. Informiere dich außerdem über regionale Gegebenheiten.

6  **SCHRITT FÜR SCHRITT ZUR BERUFSWAHL**



Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung

Info

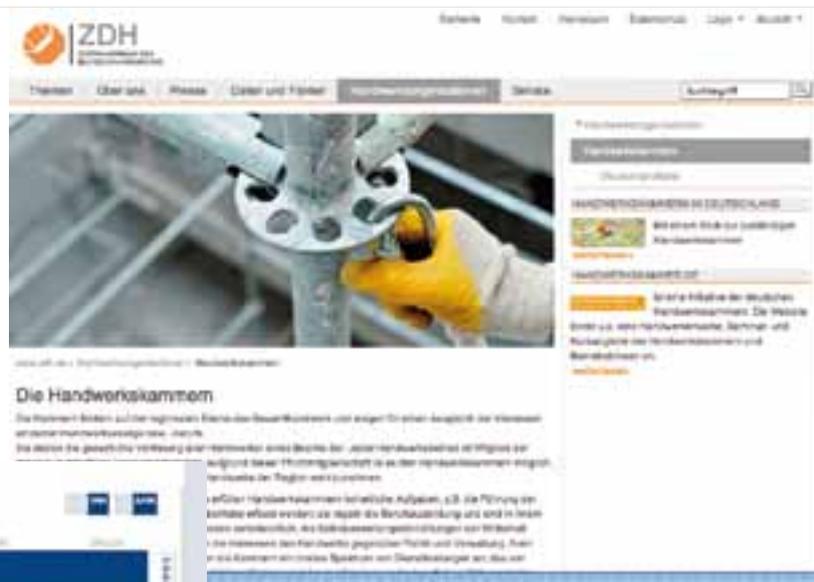
Kammern vertreten die Betriebe bestimmter Berufsfelder in einer Region. Sie sind in der Berufsausbildung für vieles verantwortlich: Sie tragen die Ausbildungsverträge ein, beraten Ausbilder und Auszubildende und nehmen die Prüfungen ab.

Neben der Industrie- und Handelskammer (IHK, siehe www.dihk.de/ihk-finder) sowie der Handwerkskammer (HWK, siehe www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern) gibt es beispielsweise auch Landwirtschaftskammern, Rechtsanwaltskammern und Ärztekammern.

Viele Kammern bieten auf ihren Internetseiten eine Ausbildungsbörse an. Hier können Jugendliche nach aktuellen Angeboten für Ausbildungsplätze suchen und erhalten Tipps zur Berufswahl.

Oft werden auch Termine zu regionalen Ausbildungsmessen eingestellt, auf denen sich Betriebe mit ihren Ausbildungsmöglichkeiten vorstellen.

Die IHKs haben auch eine gemeinsame Lehrstellenbörse: www.ihk-lehrstellenboerse.de. Einen Überblick über die Berufe im Handwerk finden Sie auf www.handwerk.de.



Le Camere – enti di grande rilievo in materia di formazione professionale

Info

Le camere rappresentano le aziende di un determinato settore professionale di una regione. Esse hanno delle competenze estese in materia di formazione professionale. Registrano i contratti di formazione professionale, offrono consulenza alle aziende e agli apprendisti e sono incaricate della preparazione e svolgimento degli esami.

Oltre alla Camera del Commercio e Industria (IHK, vedi www.dihk.de/ihk-finder) ed alla Camera dell'Artigianato (HWK, vedi www.zdh.de/handwerksorganisa-

[tionen/handwerkskammern](http://www.zdh.de/handwerksorganisa-tionen/handwerkskammern)), ci sono altri uffici competenti quali la Camera dell'Agricoltura, l'Ordine degli Avvocati e l'Ordine dei Medici.

Molte camere mettono a disposizione, sui loro siti web, delle borse di formazione professionale, dove i giovani possono cercare offerte di formazione professionale aggiornate e ricevere consigli sulla scelta della professione. Spesso vengono inserite anche le date delle fiere del lavoro regionali, dove le aziende presentano la loro offerta di formazione professionale.

Le Camere del Commercio e Industria hanno anche una borsa dei posti di tirocinio congiunta: www.ihk-lehrstellenbörse.de.

Una visione panoramica delle professioni artigianali si può trovare alla pagina www.handwerk.de.



Über Umwege zum Happy End

Valeriya Rengevych hat durch die Beratung der Kreishandwerkerschaft – die Organisation gehört zur Handwerkskammer – einen Ausbildungsplatz gefunden. Die aktive Unterstützung durch ihre Mutter war ein großer Rückhalt für Valeriya.

Valeriya Rengevych
Ausbildung zur Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

„Ich wollte zunächst Chemielaborantin werden und habe mich auch um eine Ausbildung in diesem Bereich bemüht, was aber leider nicht klappte. Ich war dann zur Beratung bei der Kreishandwerkerschaft in Schwerin. Dort bin ich mit wenig Selbstbewusstsein aufgetreten, weil ich ja eine Absage nach der anderen bekommen hatte. Ich dachte mir, vielleicht liegt es auch daran, dass ich Ukrainerin bin und wollte sichergehen, dass die Bewerbungen sprachlich in Ordnung sind. Deshalb wollte ich meine ganzen Bewerbungen noch mal durchschauen lassen.“

Bei der Kreishandwerkerschaft wurde mir geraten, mir den Bereich Lebensmitteltechnik anzuschauen. Das Berufsbild kannte ich vorher gar nicht. Ich habe mich dann noch im Berufsinformationszentrum über den Beruf informiert. Als ich gesehen habe, dass der Beruf auch etwas mit Chemie zu tun hat und Laborarbeiten zum Aufgabengebiet gehören, habe ich mich entschieden, mich bei Lieken Brot- und Backwaren zu bewerben. Als es dann geklappt hat, war ich überglücklich.

In der ganzen Zeit vor und während der Ausbildung hat mich meine Mutter unterstützt und mir sehr geholfen. Das war wichtig für mich. Beispielsweise hat sie mich im Winter vier Wochen lang ständig zur Arbeit gefahren, weil ich bei dem Schnee nicht mit dem Fahrrad dorthin gekommen bin. Oder wenn ich einen schlechten Tag hatte, war sie da und ich konnte mir alles von der Seele quatschen.“



„Meinen jetzigen
Beruf kannte ich
vorher gar nicht.“

Valeriya Rengevych hat den passenden
Ausbildungsberuf gefunden.

Una strada meno diretta che porta ad un finale felice

Valeriya Rengevych, grazie alla consulenza offerta dall'Associazione Artigianale Regionale – un ente che appartiene alla Camera dell'Artigianato – è riuscita ad accedere alla formazione professionale duale. L'appoggio costante di sua madre è stato un grande sostegno per Valeria.

Valeriya Rengevych, Formazione professionale come specialista in tecnologie alimentari presso la Lieken Brot- und Backwaren di Lüdersdorf



“La mia professione attuale era per me totalmente sconosciuta.”

Valeriya Rengevych ha trovato la formazione professionale adeguata.

“All’inizio volevo fare l’assistente di laboratorio chimico e avevo cercato una formazione professionale in quell’ambito, senza però avere successo. Sono andata quindi all’Associazione Artigianale Regionale di Schwerin per avere una consulenza. Mi ci sono presentata con poca fiducia, perchè avevo già ricevuto una risposta negativa dopo l’altra. Mi sono detta che forse era dovuto al fatto che sono ucraina e volevo assicurarmi che le domande di assunzione fossero compilate correttamente dal punto di vista della lingua. Per questo motivo, volevo far verificare nuovamente tutte le mie domande.

All’Associazione Artigianale Regionale mi è stato suggerito di valutare il settore delle tecnologie alimentari. Non conoscevo questo profilo professionale. Ho chiesto allora informazioni su questa professione al Centro di Informazione Professionale. Quando ho saputo che la professione toccava in una certa misura l’ambito della chimica e che tra i compiti da svolgere c’era anche l’attività di laboratorio, decisi di inviare una domanda all’azienda Lieken Brot-und Backware. L’esito positivo mi ha reso strafelice.

Durante tutto il periodo, prima e durante la formazione professionale, mia madre mi ha aiutato e appoggiato tantissimo. Questo è stato importante per me. Ad esempio, durante l’inverno, per 4 settimane mi ha accompagnata ogni giorno in macchina al lavoro. Non ce l’avrei mai fatta altrimenti ad arrivare in bici a causa della neve. Oppure, quando avevo una brutta giornata, lei era là sempre disposta ad ascoltarmi.”

Natalya Wilm, Mutter von Valeriya

„Ich habe versucht, Valeriya in der Zeit der Ausbildungsplatzsuche so gut wie möglich zu unterstützen. Ich war praktisch überall mit dabei. Mehrmals war ich mit ihr auf einer Ausbildungsmesse. Wir haben auch zu Hause miteinander besprochen, welche Branchen für sie infrage kommen. Eine Zeitlang war es wirklich schwer, weil sie so viele Absagen bekam. Sie war frustriert und hat mich gefragt, was sie machen soll. Da habe ich auch mitgefiebert und mich um ihre Zukunft gesorgt. Ich wollte ja nicht, dass sie arbeitslos wird.“

Ich bin dann auch zur Kreishandwerkerschaft mit ihr gefahren und war in dem Moment sehr froh, dass es eine persönliche Ansprechpartnerin für sie gab – da wusste ich, dass etwas für mein Kind getan wird. Als sie dann den Ausbildungsplatz bei Lieken bekam, habe ich mit ihr zusammen gefeiert und bin an die Decke gesprungen vor Freude.

Ich finde es wirklich gut, dass man in Deutschland viele Chancen hat, sich beraten zu lassen. Es wird einem geholfen und nach Auswegen gesucht. Das ist anders als in vielen anderen Ländern. Es gibt hier so viele Möglichkeiten für Jugendliche – man muss nur die Initiative ergreifen.“



„Ich war froh,
dass Valeriya
geholfen wurde.“

Natalya Wilm war eine wichtige Stütze
für ihre Tochter Valeriya.



“Ero felice nel vedere che a Valeriya veniva offerto aiuto.”

Il sostegno di Natalya Wilm è stato molto importante per sua figlia Valeriya.

Natalya Wilm,
madre di Valeriya

“Durante la ricerca di un posto di formazione professionale ho cercato di appoggiare Valeriya al meglio delle mie possibilità. Praticamente la accompagnavo ovunque. In diverse occasioni sono andata con lei a fiere del lavoro. A casa abbiamo discusso insieme quale settore professionale poteva essere quello giusto per lei. Per un periodo è stata veramente dura, perché abbiamo ricevuto tante risposte negative. Valeriya si sentiva frustrata e mi chiedeva cosa doveva fare. Condividevo anch'io la sua ansia ed ero preoccupata per il suo futuro. Non volevo assolutamente che mia figlia fosse disoccupata.

Mi sono recata insieme a lei presso l'Associazione Artigianale Regionale e sono stata molto felice nel vedere che le veniva assegnato un consulente personale - in quel momento ho saputo che in qualche modo avrebbero aiutato mia figlia. Quando mia figlia ha ottenuto il posto di formazione presso la Lieken, ho festeggiato insieme a lei e mi sembrava di toccare il cielo con un dito per la gioia.

Trovo veramente positivo che in Germania ci siano tante opportunità di ricevere consulenza. Si riceve aiuto e vengono cercate vie alternative. In molti altri paesi la situazione è molto diversa. Qui ci sono tante opportunità per i giovani - bisogna solo prendere l'iniziativa.”

Altre figure di riferimento

Info

In ogni regione ci sono diversi uffici di consulenza che possono aiutare i giovani nella ricerca di un posto di formazione professionale. Di seguito troverete alcuni siti internet centralizzati, sui quali potrete cercare possibili uffici e persone di riferimento nella vostra zona di residenza.

Agenzie di Competenza

A livello nazionale esistono molte Agenzie di Competenza il cui ruolo è di accompagnare i giovani nel passaggio dalla scuola alla formazione professionale. Per maggiori informazioni si consulti il sito web www.kompetenzagentur.de.

Patrocinatori

I patrocinatori volontari offrono assistenza ai giovani con i loro consigli e attraverso la loro esperienza personale e professionale. Per maggiori informazioni su questa offerta si può consultare il sito web all'indirizzo www.aktion-zusammen-wachsen.de.

Uffici per l'Immigrazione Giovanile

In diverse città, gli Uffici per l'Immigrazione Giovanile (JMD) offrono consulenza personale in tema di lavoro e formazione professionale. Per maggiori informazioni si può consultare il sito internet all'indirizzo www.jugendmigrationsdienste.de.

Organizzazioni di immigrati

In Germania ci sono diverse organizzazioni fondate da immigrati. Alcune di esse offrono assistenza in materia di integrazione nella vita professionale ed offrono consulenza ai giovani in materia di accesso alla formazione professionale. Informatevi nella vostra cerchia di amici se ci sono delle organizzazioni di immigrati nella vostra regione che offrono servizi di consulenza simili.

Visione complessiva delle informazioni sulla formazione professionale

Numerose pagine web offrono informazioni e supporto essenziale in tema di "formazione professionale e scelta professionale". Per una consultazione rapida, la pagina web riportata di seguito riunisce e valuta le offerte più importanti: www.bibb.de > professioni > fonti informative per i giovani.



Unterstützung während der Ausbildung

Es gibt unterschiedliche Anlaufstellen zur Förderung von Auszubildenden. Sie helfen Jugendlichen dabei, ihre Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Unser Beispiel berichtet von Farah Elouahabi, der irgendwann die Anforderungen in ihrer Ausbildung über den Kopf gewachsen waren. Kein schönes Gefühl, aber auch kein Grund zu verzagen – sie hat sich Hilfe geholt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: gute Noten auf dem Abschlusszeugnis und ein Arbeitsvertrag nach Ausbildungsende.

Farah Elouahabi
Kauffrau für Speditions- und
Logistikdienstleistung bei der
Spedition Kunze in Bielefeld

„Mir macht mein Beruf Spaß, auch wenn ich in meiner Branche viel arbeiten und manchmal einige Überstunden machen muss. In der Ausbildung habe ich irgendwann aber alles ein bisschen schleifen lassen. Das hat sich dann natürlich in den Noten widerspiegelt – daran wollte ich schnell etwas ändern. Da ich in der Berufsschule gleich zu Anfang von den ausbildungsbegleitenden Hilfen erfahren hatte, habe ich mich direkt bei der Agentur für Arbeit hierfür gemeldet und bin so zu Herrn Schäfer gekommen.

Der Betrieb fand es gut, dass ich selbst die Initiative ergriffen hatte. Sie waren nachher so zufrieden mit meinen Ergebnissen, dass sie anderen Auszubildenden auch zu den ausbildungsbegleitenden Hilfen geraten haben. Insgesamt habe ich mir anderthalb Jahre helfen lassen und die Ausbildungsprüfung mit der Note „gut“ bestanden – allein hätte ich das nicht geschafft. Weil meine Prüfungen so erfolgreich gelaufen sind, hat meine Firma mich jetzt direkt übernommen.“



„Allein hätte ich
meine Ausbildung
nicht geschafft.“

Farah Elouahabi hat sich Hilfe geholt und ihre
Ausbildung erfolgreich abgeschlossen.

Sostegno durante la formazione professionale



“Da sola non sarei riuscita a concludere la formazione professionale.”

Farah Elouahabi ha cercato aiuto e ha concluso con successo la formazione.

Ci sono diversi uffici che offrono sostegno agli apprendisti. Essi aiutano i giovani a concludere con successo la loro formazione. Il nostro esempio racconta di Farah Elouahabi, che ad un certo punto si è sentita sopraffatta dalle esigenze della sua formazione professionale. Una brutta sensazione, senza dubbio, ma non un motivo per perdersi d'animo. Lei ha chiesto aiuto e adesso i risultati si vedono: dei bei voti sull'attestato e un contratto di lavoro a conclusione della formazione professionale.

Farah Elouahabi

Impiegata commerciale nel settore di logistica e spedizioni presso lo spedizioniere Kunze di Bielefeld

“Mi piace la mia professione, anche se in questo settore devo lavorare tanto e certe volte devo fare anche delle ore di straordinario. Durante la formazione a un certo punto ho cominciato a trascurare un po' tutto. Ciò si è rispecchiato naturalmente nei miei voti ed io volevo cambiare rapidamente questo stato di cose. Siccome sin dall'inizio della scuola professionale ero stata informata delle misure di sostegno parallele alla formazione professionale, mi sono subito rivolta all'agenzia per il lavoro, dove ho conosciuto il signor Schäfer.

L'azienda ha apprezzato il fatto che avevo preso l'iniziativa da sola. Erano talmente soddisfatti dai risultati che avevo raggiunto, da consigliare agli altri apprendisti le misure di sostegno alla formazione. Nel complesso ho ricevuto sostegno durante un anno e mezzo ed ho superato l'esame di formazione con il qualificativo “buono”. Da sola non ci sarei mai riuscita. Grazie agli ottimi risultati ottenuti all'esame, la mia azienda ha deciso adesso di assumermi.”

Klaus Schäfer Projektleiter „ausbildungsbegleitende Hilfen“ bei der AWO Bielefeld

„In den meisten Fällen ist es so wie bei Farah: Auszubildende kommen zu uns, weil sie fachliche Defizite haben. Entweder rufen sie selbst an oder die Eltern melden sich.“

Leider erscheinen viele Auszubildende mit fachlichen Problemen erst relativ spät bei uns – zum Beispiel erst kurz vor den Prüfungen. Doch die „ausbildungsbegleitenden Hilfen“ können zum Teil schon im ersten Ausbildungsjahr in Anspruch genommen werden.

Der allergrößte Teil der Auszubildenden mit fachlichen Problemen besteht mithilfe dieser Unterstützung die Prüfungen. Das ist schon toll. Und wenn die Kinder sich eingestehen, dass sie Hilfe brauchen, sollten die Eltern das auch mittragen. So etwas kann passieren – das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Mögliche Anlaufstellen

Info

- Wichtige Ansprechpartner bei allen Fragen rund um die Ausbildung sind die Ausbildungsberater bei den Kammern. Sie beraten und begleiten Auszubildende und Eltern.
- Die Agentur für Arbeit fördert ausbildungsbegleitende Hilfen (abH). Hierbei handelt es sich um kostenfreien zusätzlichen Unterricht außerhalb der Ausbildungszeit. Auszubildende können diesen Unterricht erhalten, wenn schulische oder fachliche Schwierigkeiten den Erfolg der Ausbildung gefährden.
- Die Initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch) stellt Jugendlichen bei Bedarf einen ehrenamtlichen Ausbildungsbegleiter zur Seite, der bei individuellen Problemen und Fragen hilft. Weitere Informationen finden Sie unter: www.vera.ses-bonn.de.



„Das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Klaus Schäfer, Projektleiter bei der AWO



“L’importante è rialzarsi dopo ogni caduta.”

Klaus Schäfer, Responsabile di progetto presso l’AWO

Klaus Schäfer
Responsabile di progetto “misure di sostegno parallele alla formazione” presso la AWO di Bielefeld

“Solitamente succede come nel caso di Farah: gli apprendisti si rivolgono a noi perché hanno delle carenze di natura professionale. A seconda dei casi, o ci contattano loro stessi oppure i genitori.

Uffici competenti

Info

- I consulenti della formazione, che svolgono la loro attività presso le camere, sono importanti figure di riferimento per tutte le domande attinenti alla formazione professionale. Essi offrono assistenza e consulenza agli apprendisti e ai loro genitori.
- L’agenzia per il lavoro promuove misure di sostegno parallele alla formazione professionale (abH). Si tratta di lezioni gratuite supplementari, impartite al di fuori dell’orario di formazione professionale. Le lezioni supplementari sono rivolte ad apprendisti che si scontrano con delle difficoltà di natura scolastica o professionale, che potrebbero mettere a repentaglio il buon esito della formazione professionale
- L’iniziativa VerA (prevenzione dell’abbandono della formazione professionale) mette a disposizione dei giovani degli assistenti volontari che, in caso di necessità, possono offrire delle soluzioni e delle risposte ai loro problemi e alle loro domande. Per maggiori informazioni, consultare il sito web all’indirizzo: www.vera.ses-bonn.de.

Purtroppo molti apprendisti con problemi di natura professionale vengono da noi abbastanza tardi, per esempio proprio prima degli esami. Tuttavia, si può ricorrere alle “misure di sostegno alla formazione professionale” in parte già durante il primo anno di formazione professionale.

La grande maggioranza degli apprendisti con carenze riesce a superare gli esami grazie a questo tipo di sostegno. Lo trovo fantastico. Quando i ragazzi ammettono di aver bisogno d’aiuto, i genitori dovrebbero fare la loro parte. Questo può succedere, l’importante è rialzarsi dopo ogni caduta.”

Herkunft als Chance: Mit Zweisprachigkeit gepunktet

Jugendliche aus zugewanderten Familien sprechen häufig zwei Sprachen und sind meist in zwei Kulturen zu Hause. Diese Kompetenzen können sie auch im Berufsleben nutzen. Wer neben Deutsch weitere Sprachen sicher beherrscht, sollte das bei Bewerbungen und Vorstellungsgesprächen einbringen. Viele Betriebe schätzen Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, weil sie ein Schlüssel zu neuen Kundenkreisen sein können.

Mit Havva Tiryaki stellen wir eine junge Frau vor, die bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz ihre türkischen Wurzeln als Bonus eingesetzt hat. Ihren Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank hat sie bekommen, weil sie Deutsch und Türkisch spricht und schreibt. Darauf sind ihre Eltern richtig stolz.

Havva Tiryaki Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Ziraat Bank in Stuttgart

„Als ich zur Realschule ging, hatte ich nie einen Traumberuf. Durch die Praktika während der Schulzeit wurde mir aber deutlich: Es muss etwas sein, wo ich viel mit Menschen in Kontakt bin. Auf der Suche nach einem Ausbildungsplatz habe ich dann ganz unterschiedliche Stellen angeschrieben. Dass ich zweisprachig aufgewachsen bin, habe ich immer mit angegeben – auch wenn nicht extra danach gefragt wurde.“

Eines Tages fand ich im Internet die Anzeige der Ziraat Bank in Stuttgart, die Auszubildende suchte. Das war meine Chance! Jetzt mache ich die Ausbildung zur Bankkauffrau und gleichzeitig kann ich mein Türkisch anwenden und weiter verbessern. Tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen. Bei uns in der Familie war immer klar, dass mein Bruder und ich eine Ausbildung machen. Genau wie mein Vater, der in Deutschland Industriemechaniker gelernt hat. Unsere Eltern meinen: Damit haltet ihr etwas Gutes in Händen.“

„Und tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen.“

Havva Tiryaki, 22, Auszubildende zur Bankkauffrau

Die Bundesverwaltung als Arbeitgeber

Der öffentliche Dienst der Bundesverwaltung will mehr Migrantinnen und Migranten einstellen. Auf der Internetseite www.wir-sind-bund.de finden Jugendliche und Eltern aller Nationalitäten Informationen über die vielfältigen Ausbildungsmöglichkeiten.

Info



L'origine come opportunità: Quando il bilinguismo costituisce un vantaggio



“In effetti, sono riuscita a migliorare la padronanza della lingua - anche questo è uno dei miei obiettivi: imparare sempre qualcosa di nuovo.”

Havva Tiryaki, 22 anni, Apprendista come impiegata bancaria

I giovani provenienti da famiglie immigrate parlano spesso due lingue e, il più delle volte, si sentono a casa in due culture diverse. Queste competenze possono essere sfruttate anche nella vita professionale. Chi oltre al tedesco parla in modo fluente anche altre lingue dovrebbe sfruttarlo nelle domande d'assunzione e in sede di colloquio. Molte aziende apprezzano il plurilinguismo e le competenze interculturali, poiché possono rappresentare la chiave di accesso a nuove tipologie di clientela.

Con Havva Tiryaki vi presentiamo una giovane donna che, nella ricerca di un posto di formazione, ha fatto valere le sue origini turche come bonus. Lei ha ottenuto un posto di formazione in una banca turca, perchè in grado di parlare e scrivere sia tedesco che turco. I suoi genitori ne sono davvero orgogliosi.

Havva Tiryaki
Formazione professionale come impiegata bancaria presso la banca Ziraat di Stoccarda

Quando frequentavo la scuola media tecnica, non avevo una professione dei sogni. Attraverso il tirocinio, svolto durante gli studi, è diventato chiaro per me: doveva essere una professione in cui io potessi essere a contatto con la gente. Durante la ricerca di un posto di formazione professionale ho inviato delle domande di assunzione

Info

L'amministrazione federale come datore di lavoro

Il servizio pubblico dell'amministrazione federale desidera assumere più immigrati. Il sito www.wir-sind-bund.de, mette a disposizione dei genitori e giovani di tutte le nazionalità informazioni riguardanti molteplici opportunità di formazione professionale.

Veysel und Nezihat Tiryaki, Havvas Eltern

„Wir haben Havva von Anfang an empfohlen, eine Ausbildung zu machen. Ihre Suche nach einem Ausbildungsplatz war für uns damals eine gemeinsame Aufgabe. Wir haben uns im Freundeskreis umgehört und Tipps ausgetauscht. Teilweise haben wir ihr auch vorgeschlagen, wo sie sich bewerben könnte. Das waren aber nur Empfehlungen, entscheiden musste sie am Ende selbst.“

Der Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank ist perfekt für sie. Sie lernt mit türkischen Kunden umzugehen, die zum Teil mit ganz anderen Problemen und Fragen kommen als die deutschen Kunden. Sollte sie sich nach der Ausbildung oder später bei anderen Banken bewerben, wird dies sicher von Vorteil sein.“



„Wir sind froh, dass Havva zweisprachig aufgewachsen ist. Die Ausbildung bei der Bank hätte sie sonst nicht bekommen.“

Die Suche nach einem Ausbildungsplatz war für Havvas Eltern eine gemeinsame Aufgabe.

ne a diversi enti. Ho sempre menzionato che sono cresciuta in un ambiente bilingue - anche quando non veniva esplicitamente richiesto.

Un giorno trovai in internet l'annuncio della banca Ziraat di Stoccarda che cercava degli apprendisti. Era l'opportunità che aspettavo! Adesso sto facendo la formazione professionale per diventare impiegata bancaria e allo stesso tempo ho l'occasione di utilizzare e migliorare il mio turco. In effetti, sono riuscita a migliorare la padronanza della lingua - anche questo è uno dei miei obiettivi: imparare sempre qualcosa di nuovo. Nella nostra famiglia era una certezza che io e mio fratello avremmo fatto la formazione professionale. Proprio come mio padre che ha imparato il mestiere di meccanico industriale in Germania. I nostri genitori la pensano così: per lo meno avete qualcosa di sicuro in mano."

“Siamo contenti che Havva sia bilingue. Se così non fosse, non sarebbe riuscita ad accedere alla formazione professionale in banca.”

Per i genitori di Havvas la ricerca di una formazione professionale era un compito comune a tutta la famiglia.

Veysel und Nezihat Tiryaki, genitori di Havvas

“Sin dall’inizio abbiamo consigliato a Havva di fare la formazione professionale. La sua ricerca di una formazione professionale era per noi un compito comune a tutta la famiglia. Abbiamo chiesto ai nostri amici e ci siamo scambiati dei consigli. In alcuni casi le abbiamo persino suggerito dove avrebbe potuto inviare domanda d’impegno. Però erano solo dei consigli, perché la decisione spettava solo a lei.

La formazione professionale presso una banca turca è perfetta per lei. Sta imparando come trattare con i clienti turchi, che a volte hanno delle esigenze diverse rispetto a quelli tedeschi. Se dopo la formazione professionale, o anche più tardi, avesse l'intenzione di lavorare in un'altra banca, ciò sarà sicuramente un punto a suo favore.”

Eine untypische Berufswahl

Es gibt in Deutschland viele Berufe, die traditionell eher von Frauen, andere eher von Männern ausgeübt werden. Mit den Beispielen von Funda Saltürk und Richard Akortsu stellen wir zwei junge Menschen vor, die Berufsausbildungen abseits üblicher Traditionen wählten. Das hat ihnen neue Perspektiven eröffnet und viel Zufriedenheit, Anerkennung und Spaß eingebracht.

Funda Saltürk hat ihre handwerkliche Begabung früh erkannt und lässt sich derzeit zur Konstruktionsmechanikerin ausbilden. Wichtig für Funda war, dass ihre Familie sie unterstützte, obwohl ihre Eltern zunächst Bedenken hatten.

nicht einen Tag, an dem ich nicht zur Arbeit gehen wollte. Ich mache das einfach sehr gern. Ich will die Ausbildung auch schaffen, weil ich weiß, dass viele Mädchen sich nicht trauen, solche Berufe auszuüben. Ich möchte ihnen zeigen: Das geht, und sie können an mir sehen, dass man es schaffen kann.“

Talent fürs Handwerk

Funda Saltürk
Ausbildung zur Konstruktionsmechanikerin bei Ford in Köln

„Ich habe in der achten Klasse ein Betriebspraktikum gemacht. Und zwar in der Abteilung, in der auch mein Vater arbeitet. In bin dazu gekommen, weil wir von der Schule aus verschiedene Betriebe besichtigt haben und ich merkte schnell, dass mir handwerkliches Arbeiten sehr liegt. Mein Praktikum bei Ford – das waren drei Wochen sehr viel Spaß: herumhantieren, messen, prüfen – mit Blaumann und Sicherheitsschuhen.

Danach wollte ich wissen, was es für Berufe in dem Bereich gibt, und bin auf meinen jetzigen Ausbildungsberuf gestoßen. Am Tag der offenen Tür bei Ford habe ich noch mal geschaut, was die Konstruktionsmechaniker machen. Das fand ich toll. Die Bewerbung nach der neunten Klasse war dann eine ganz klare Sache, und nach drei Monaten bekam ich meinen Vertrag. Seit Beginn der Ausbildung gab es



Una scelta professionale atipica

In Germania ci sono molte professioni che, tradizionalmente, vengono svolte in prevalenza da donne e altre soprattutto da uomini. Attraverso gli esempi di Funda Saltürk e Richard Akortsu vi presentiamo due giovani persone, che hanno scelto le loro formazioni professionali andando oltre le tradizioni vigenti. Ciò ha aperto loro nuove prospettive professionali, nonché ha dato loro soddisfazione, riconoscimento e divertimento.

Funda Saltürk ha scoperto molto presto di essere portata per il lavoro manuale e attualmente sta svolgendo la formazione professionale come meccanico-costruttrice. Per Funda è stato molto importante avere l'appoggio della famiglia fin dall'inizio, anche se, inizialmente, i suoi genitori avevano guardato con sfiducia la sua scelta.

Talento per il lavoro manuale

Funda Saltürk
Formazione professionale come meccanico-costruttrice presso la Ford di Colonia

“Durante l’ottavo anno di studi ho fatto un tirocinio in azienda, proprio del reparto in cui lavorava mio padre. Ho fatto questa scelta perché con la scuola abbiamo visitato diverse aziende e io mi sono accorta subito che ero attratta dai lavori manuali. Il tirocinio presso la Ford sono state tre settimane di divertimento: armeggiare, misurare, testare, il tutto con la tuta blu e le scarpe da lavoro.

In seguito mi sono informata su quali erano le professioni offerte dal settore, e mi sono imbattuta nella professione che sto apprendendo. In occasione della giornata delle porte aperte organizzata dalla Ford, ho visto in cosa consiste il lavoro del meccanico-costruttore. Mi è sembrato fantastico. A conclusione del nono anno di studi, avevo ben chiaro dove avrei inviato la domanda d’impiego, e dopo 3 mesi ricevetti il contratto. Sin dall’inizio della formazione professionale, non c’è stato nemmeno un giorno in cui non abbia avuto voglia di andare a lavorare. Il mio lavoro lo faccio volentieri. Un altro motivo che mi spinge a fare questa formazione professionale è la certezza che molte ragazze non osano scegliere determinate professioni. Voglio far vedere loro che è possibile, ed io sono l’esempio che ci si può riuscire.”



Muhsin Saltürk, Fundas Vater

„Ich bin bei Ford für die Anlagen zuständig. Während Fundas Praktikum wollte ich ihr zeigen, dass so eine Arbeit nicht einfach ist. Deshalb habe ich sie richtig gefordert. Sie war ganz schwarz im Gesicht, als sie abends nach Hause gekommen ist – aber sie war glücklich. Am Ende stand ihre Entscheidung fest: Sie wollte unbedingt in dem Bereich eine Ausbildung machen. Ich habe gesagt: Du musst das wissen, es ist deine Zukunft!“

Sie konnte aufgrund ihrer Leistungen ihre Ausbildung um ein halbes Jahr verkürzen. Ich hätte nie geglaubt, dass sie das durchzieht. Ich dachte, sie verliert irgendwann ihren Spaß und merkt, dass das doch nichts für eine Frau ist. Aber ich hatte offensichtlich Vorurteile. Wenn ich jetzt sehe, wie glücklich sie mit ihrem Beruf ist, dann ist das doch wunderbar. Sogar mein über 75 Jahre alter Vater hat gestrahlt. Er ist – so wie wir alle – richtig stolz auf sie.“



BERUFSAUSBILDUNG



“È fantastico vedere quanto Funda sia felice della sua professione.”

Muhsin Saltürk è fiero di sua figlia Funda.

Muhsin Saltürk, padre di Funda

“Lavoro alla Ford come responsabile delle installazioni. Durante il tirocinio di Fundas le volevo far vedere che questo tipo di lavoro non è semplice. Per questo sono stato molto esigente con lei. La sera, quando tornava a casa, era nera dalla rabbia ma era felice. La sua decisione era inamovibile: voleva ad ogni costo fare la formazione professionale in quell’ambito. Le ho detto: Lo devi sapere tu, è il tuo futuro!”

Grazie ai suoi risultati, avrebbe potuto abbreviare di sei mesi la durata della formazione. Non avrei mai pensato che avrebbe continuato fino alla fine. Pensavo che prima o poi non le sarebbe più piaciuto e si sarebbe accorta che un tale mestiere non fa per una donna. Evidentemente, avevo dei pregiudizi. È semplicemente fantastico vedere adesso quanto la rende felice la sua professione. Persino mio padre, che ha più di 75 anni, irradiava felicità. Lui è, come d'altronde noi tutti, davvero orgoglioso di lei.”

Ein Beruf, der guttut

Richard Akortsu lässt sich zum Altenpflegehelfer ausbilden. Er hat sich trotz mancher Einwände nicht von seinem Berufswunsch abbringen lassen. Dabei stand ihm sein Cousin Martin Akortsu zur Seite.

Richard Akortsu Ausbildung zum Altenpflegehelfer in Frankfurt am Main

„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will. Es ist mir klar, dass das ein eher ungewöhnlicher Beruf für Männer ist. Das Thema Pflege begann mich zu interessieren, als ich eine alte pflegebedürftige Dame bei uns im Haus unterstützte. Meine Freunde waren zwar anfangs alle über meine Berufswahl erstaunt, aber sie respektieren es inzwischen.“

Mir tut es einfach gut, zu helfen und zu sehen, dass die Person versorgt ist und alles hat, was sie braucht. Die meisten freuen sich, dass mal ein junger Mann kommt. Was meine Zukunft angeht: Es gibt in dem Beruf viele Wege und Möglichkeiten, ich will auf jeden Fall in der Pflege bleiben.“



„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will.“

Richard Akortsu arbeitet als Altenpfleger in Frankfurt am Main.

Una professione che fa stare bene

Richard Akortsu sta facendo la formazione professionale come addetto all'assistenza di anziani. Malgrado le numerose obiezioni, è rimasto irremovibile nella scelta della sua professione. Suo cugino Martin lo ha appoggiato nella sua decisione.

Richard Akortsu
Formazione professionale come addetto all'assistenza di anziani a Francoforte sul Meno

“Già dai tempi della scuola sapevo che volevo lavorare nel settore dell'assistenza agli anziani. Sono consapevole del fatto che si tratta di una professione piuttosto insolita per un uomo. Ho cominciato ad interessarmi al tema dell'assistenza quando mi sono preso cura di una signora anziana che viveva nel nostro edificio. All'inizio i miei amici erano stupiti della mia scelta professionale ma adesso la rispettano.

Mi fa semplicemente stare bene offrire il mio aiuto e assicurarmi che una persona sia accudita e che non le manchi nulla. La maggior parte di loro si rallegra quando vede arrivare un ragazzo. Per quanto riguarda il mio futuro, in questa professione si possono intraprendere molte strade e ci sono tante possibilità però, in ogni caso, voglio rimanere nel settore dell'assistenza.”



“Già dai tempi della scuola sapevo che volevo lavorare nel settore dell'assistenza agli anziani.”

Richard Akortsu lavora come addetto all'assistenza di anziani a Francoforte sul Meno.

Martin Akortsu, Richards Cousin

„Ich habe mich nach dem Tod von Richards Eltern um ihn gekümmert. Ich bin zu Elternabenden gegangen, habe mit den Lehrern gesprochen und mich informiert, wie Richard sich entwickelt. Als er mir dann sagte, dass er Altenpfleger werden will, habe ich ihn erst mal angeschaut und gefragt: Ist das dein Ernst? Aber es ist das, was er machen will, und er geht seinen Weg. Er steht mit vollem Herzen zu seinem Beruf. Ich habe großen Respekt vor dem, was er macht – und unterstütze ihn gern.“



„Ich habe großen Respekt vor dem, was Richard macht.“

Martin Akortsu steht hinter seinem Cousin Richard.

Girls' Day and Boys' Day

Eine besondere Gelegenheit geschlechts-untypische Berufe zu entdecken, ist der Girls' Day für Mädchen und der Boys' Day für Jungen. Jedes Jahr im April laden Betriebe im ganzen Land Schülerinnen und Schüler zu sich ein, um die Arbeitswelt kennenzulernen.



“Nutro un grande rispetto per quello che fa Richard.”

Martin Akortsu appoggia la scelta di suo cugino Richard.

Martin Akortsu, cugino di Richard

“Mi sono preso cura di Richard dopo la morte dei suoi genitori. Ho partecipato agli incontri scuola famiglia, ho parlato con i professori e mi sono informato sui progressi di Richard. Quando mi aveva detto che voleva dedicarsi all’assistenza degli anziani, l’ho guardato e gli ho chiesto: parli sul serio? Ma questo è ciò che lui vuole fare e deve proseguire per la sua strada. Si dedica alla sua professione con tutto il cuore. Io nutro un grande rispetto per quello che fa e lo appoggio volentieri.”

Girls’ Day e Boys’ Day

Un’ottima occasione per scoprire delle professioni atipiche dal punto di vista del genere, è il Girls’ Day, organizzato per le ragazze, e il Boys’ Day, organizzato per i ragazzi. Ogni anno, nel mese di aprile, aziende di tutta la Germania invitano gli alunni a scoprire il mondo del lavoro.

Es stehen viele Wege offen

Mit einer abgeschlossenen Ausbildung hat Ihr Kind einen wichtigen Grundstein für sein zukünftiges Berufsleben gelegt. Es gibt viele Entwicklungsmöglichkeiten und unterschiedliche Karrierewege: zum Beispiel eine berufliche Fortbildung, eine Meisterausbildung oder ein Studium.

Fortbildung:

Berufliche Fortbildungen vertiefen und erweitern das vorhandene Wissen nach Abschluss einer Berufsausbildung. Es stehen vielfältige und unterschiedlichste Qualifizierungsmöglichkeiten offen: vom Techniker über Fachwirt und Meister bis zum geprüften Betriebswirt. Mit entsprechenden Abschlüssen, wie zum Beispiel dem Meisterbrief, kann man sich selbstständig machen und einen eigenen Betrieb gründen.

Studium:

Mit einem Berufsabschluss und einer erfolgreichen Fortbildung ist es grundsätzlich möglich, auch ohne Abitur an einer Fachhochschule oder Universität zu studieren.

Berufliche Weiterentwicklung in der Ausbildung

Weiterbilden – schon während der Ausbildung: Auszubildende können sich schon während der Ausbildung mit sogenannten Zusatzqualifikationen weiterbilden. Zum Beispiel kann man EDV- und Fremdsprachenkenntnisse vertiefen, die Fachhochschulreife nachholen oder Techniklehrgänge absolvieren. Infos dazu unter www.ausbildungplus.de.

Ausbildungsabschnitt im europäischen Ausland: Es gibt die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildung im europäischen Ausland zu absolvieren. Entsprechende Auslandsaufenthalte werden zum Beispiel über Europäische Förderprogramme mit organisiert und finanziell unterstützt. Infos dazu unter: www.na-bibb.de.



„Erst die Ausbildung, dann das Studium – das war der richtige Weg für mich.“

Salvatore Tortorici hat mit Ausbildung und Studium noch mehr Aufstiegsmöglichkeiten.

Tante possibili strade da intraprendere



“La strada giusta per me: prima la formazione professionale, poi gli studi universitari.”

Con la formazione professionale e gli studi, Salvatore Tortorici ha adesso maggiori possibilità di avanzamento professionale.

Con la conclusione della formazione professionale, vostra figlia o vostro figlio avrà posto la prima pietra per la sua futura vita professionale. Ci sono numerose opportunità di crescita e diversi modi per fare carriera: ad esempio, l'aggiornamento professionale, i corsi di formazione professionale per maestri artigiani oppure lo studio universitario.

Aggiornamento professionale:

I corsi di aggiornamento professionale aiutano ad approfondire e ampliare le conoscenze acquisite durante la formazione professionale. Le opportunità per ottenere una qualifica sono tanto svariate quanto diverse: dal tecnico allo specialista, dal mastro artigiano al diplomato in economia aziendale. I relativi attestati professionali, come per esempio il diploma di maestro artigiano, permettono di rendersi indipendenti e fondare la propria azienda.

Studio universitario:

In linea di massima, un diploma professionale, seguito da un aggiornamento professionale concluso con successo, permette l'accesso a una Scuola Universitaria ad indirizzo professionale o all'Università, anche quando non si è in possesso di un diploma di maturità.

Lo sviluppo professionale durante la formazione professionale

Perfezionarsi già durante la formazione professionale: Gli apprendisti hanno la possibilità di perfezionarsi già durante la formazione professionale mediante le cosiddette qualificazioni supplementari. Ad esempio, si possono approfondire le conoscenze di informatica o di lingue straniere, recuperare il diploma di maturità professionale oppure compiere degli studi ad indirizzo tecnico. Per maggiori informazioni, si consulti il sito www.ausbildung-plus.de.

Formazione professionale parziale in paesi europei: Esiste la possibilità di realizzare parte della formazione professionale in un paese europeo. I relativi soggiorni all'estero saranno organizzati e finanziati dai programmi di sostegno europei. Per maggiori informazioni, si consulti il sito www.na-bibb.de.

Nach der Ausbildung ins Studium

Salvatore Tortorici
Ausbildung zum Industriemechaniker bei der Deutz AG und Maschinenbau-Studium in Köln

„Ich habe eine Ausbildung bei der Deutz AG angefangen, um erst einmal etwas Praktisches zu lernen. Meine Eltern sind in der Zeit auch für immer nach Italien gegangen, daher brauchte ich ein regelmäßiges Einkommen. Ich bereue die Entscheidung für eine Ausbildung überhaupt nicht, das war genau richtig.“

Nach der Ausbildung habe ich als Facharbeiter gearbeitet und gleichzeitig – berufsbegleitend – mein Maschinenbau-Studium in Köln begonnen. Leider wurde mein Jahresvertrag bei der Deutz AG nicht verlängert. Ich habe deshalb dann Vollzeit studiert.

Duales Studium

Das duale Studium umfasst verschiedene Studiengänge, die alle Praxis und Wissenschaft miteinander verbinden. Eine Variante der dualen Studiengänge kombiniert sowohl zeitlich als auch inhaltlich ein Studium mit einer dualen Ausbildung.

Auf der Seite www.ausbildungplus.de finden Sie eine Datenbank zu dualen Studiengängen.

Info



Im Studium konnte ich vieles nutzen, was ich schon in der Ausbildung gelernt hatte. Das war ein Vorteil gegenüber meinen Studienkollegen.

Mit meinem Bachelor-Abschluss habe ich mich dann als Betriebsingenieur wieder bei der Deutz AG beworben, ohne Stellenausschreibung. Eines Tages wurde ich tatsächlich angerufen und informiert, dass eine Stelle frei wäre. Durch Ausbildung und Studium habe ich jetzt wirklich gutes Fachwissen und tolle Karriere-möglichkeiten.“



Dopo la formazione professionale lo studio universitario

Salvatore Tortorici

Corso di formazione come meccanico industriale presso la Deutz AG e facoltà di ingegneria meccanica a Colonia

Ho iniziato un corso di formazione professionale presso la Deutz AG, che mi permettesse di imparare qualcosa di pratico. In quel periodo, i miei genitori erano ritornati in Italia definitivamente e avevo bisogno di un introito regolare. Non mi pen- to di aver scelto la formazione professionale, penso che sia stata una decisione corretta.

Dopo la formazione professionale ho lavorato come operaio specializzato e, contemporaneamente, avevo iniziato i corsi serali di ingegneria meccanica a Colonia.

Putroppo, il mio contratto annuale con la Deutz AG non venne rinnovato. Allora, cominciai a studiare a tempo pieno. Durante gli studi, sono riuscito a sfruttare le conoscenze apprese durante la formazione professionale. Avevo un netto vantaggio rispetto ai miei colleghi.

Dopo il conseguimento della laurea, mi candidai di nuovo presso la Deutz AG in qualità di ingegnere aziendale, nonostante non fosse stata pubblicata l'offerta di lavoro. Finalmente un giorno mi chiamarono al telefono per informarmi che avevano una posizione disponibile.

Grazie alla formazione professionale e agli studi sono in possesso di ottime conoscenze specialistiche ed ho tante opportunità di fare carriera.”

Lo studio duale

Lo studio duale include diversi indirizzi di studio, che uniscono le conoscenze pratiche a quelle teoriche. Una variante dello studio duale unisce lo studio con una formazione professionale duale, tanto a livello di tempo quanto a livello dei contenuti.

All'indirizzo www.ausbildungplus.de si può consultare una banca dati sugli indirizzi di studio duale.

Info

Impressum

Herausgeber

Programmstelle beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)
für das Programm JOBSTARTER
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)
Robert-Schuman-Platz 3
53175 Bonn
Tel.: (02 28) 107-29 09 Fax: (02 28) 107-28 87
E-Mail: info@jobstarter.de
www.jobstarter.de

Bestellungen

schriftlich an
Publikationsversand der Bundesregierung
Postfach 48 10 09
18132 Rostock
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de
Internet: <http://www.bmbf.de>
oder per
Tel.: 030 18 272 272 1
Fax: 030 18 10 272 272 1
(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz,
Mobilfunk max. 42 Cent/Min.)

Stand

Bonn, September 2013

Gestaltung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld
Hauke und Jessica Sturm, Berlin

Bildnachweis

BIBB (S. 24); BMBF (S. 1); Bundesagentur für Arbeit (S. 16/17);
CanStock (S. 8, 16, 17, 19); DIHK (S. 18); JMD (S. 25);
Jörg Müller Fotografie, Hamburg (Titelbild, S. 4, 10, 11, 12, 14,
15, 20, 22, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44); ZDH (S. 18)

Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker (verantw.), Katja Dammann,
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

Übersetzung

Angela Ioppolo

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unentgeltlich abgegeben. Sie ist nicht zum gewerblichen Vertrieb bestimmt. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerberinnen/Wahlwerbern oder Wahlhelferinnen/Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen sowie für Wahlen zum Europäischen Parlament. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen und an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift der Empfängerin/dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.



**Bundesministerium
für Bildung
und Forschung**

